

vikalex



USER'S MANUAL
ИСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCJA OBSŁUGI

RAVELLA



EAC

ИСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



1. Rozkładanie wózka do jazdy

Odblokuj blokadę: odciągnij zaczep z bolca jednocześnie pociągając rączkę do góry. Przytrzymaj nogą dolną belkę zawieszenia, jednocześnie podnieś rączkę wózka do góry, aż do momentu usłyszenia charakterystycznego kliknięcia.

1. Unfolding the stroller.

Unlock: pull down the latch from the pin simultaneously pulling the lever up. Hold down bottom suspension beam with your feet and simultaneously pull up stroller's handle upwards until you hear CLICK.



1. Раскладывание коляски.

Освободить блокировку: оттянуть крючок, одновременно тяня ручку вверх. Придерживать ногой нижнюю балку шасси, одновременно с этим тяня ручку вверх, пока не будет слышен характерный щелчок.

2. Składanie wózka do transportu

UWAGA!!!

Odciągnij blokadę zabezpieczającą przed samoczynnym złożeniem wciskając czerwony przycisk, następnie przeciągając czarny element (x) po obu stronach wózka i złoż wózek.

2. Folding the stroller for the transport.

WARNING!!!

Pull back the lock that secures from unintentional folding by pressing the red button, then dragging the black part (x) on the both sides of the stroller and fold the stroller.



2. Складывание коляски для транспортировки.

ВНИМАНИЕ!!!

Оттянуть фиксатор, защищающий от автоматического складывания, нажав на красную кнопку, затем протянув черный элемент (x) по обеим сторонам коляски. Сложить коляску.

3. Montaż i demontaż koła przedniego

Aby zamontować koło wsuń oś koła w otwór aż do zatrzaśnięcia blokady. Aby zdemontować koło naciśnij przycisk pokazany na zdjęciu i zdejmij koło.

3. Mounting and unmounting the front wheel.

To mount the wheel pull wheel's axle into the hole until it locks. To unmount the wheel press the button shown on picture and remove the wheel.



3. Установка и демонтаж переднего колеса.

Чтобы наложить колесо следует вставить ось колеса в отверстие до момента блокировки. Для демонтажа колеса нажать кнопку, показанную на рисунке, и снять колесо.

4. Obrotowe koła

Wózek posiada obrotowe koła przednie, które mogą zostać zablokowane do pozycji stałej. Do blokady obrotu służy dźwignia. Naciśnięcie jej blokuje koła do jazdy na wprost. Odblokowanie koła następuje przy podniesieniu dźwigni.

4. Swivel wheels.

Stroller is equipped with front swivel wheels, that can be locked in straight position. To lock the wheels use the lever. Pressing it down locks the wheel in straight position. To unlock the wheel pull the lever up.

4. Поворачиваемые колеса.

Коляска оснащена поворачиваемыми передними колесами с возможностью фиксации их в постоянном положении. Для фиксации использовать рычаг. Чтобы фиксировать колеса (для езды вперед) следует нажать рычаг. Чтобы снять фиксацию следует потянуть рычаг.



фискации их в постоянном положении. Для фиксации использовать рычаг. Чтобы фиксировать колеса (для езды вперед) следует нажать рычаг. Чтобы снять фиксацию следует потянуть рычаг.

ISTRUKCIJA PO EKSPLOATACJI



5. Montaż i demontaż gondoli lub spacerówki.

W celu założenia gondoli, spacerówki lub fotelika na stelaż, należy umieścić gondolę, spacerówkę lub fotelik z adapterem w kasecie mocującej, aż do charakterystycznego momentu „kliknięcia”. Aby zdemontować gondolę, spacerówkę lub fotelik ze stelaża należy wcisnąć dźwignię oznaczoną strzałką z obu stron wózka jednocześnie, w tym momencie można zdjąć gondolę, spacerówkę lub fotelik ze stelaża.

5. Mounting and unmounting the carry cot or push chair

To mount the carry cot, push chair or car seat on the frame, put the carry cot, push chair or car seat with the adapter on to the mounting cartridge until you hear CLICK. To unmount the carry cot, push chair or car seat from the frame simultane-

ously press the lever marked with an arrow on both sides of the stroller. Now you can remove the carry cot, push chair or car seat from the frame.

5. Установка и демонтаж корзины-люльки или прогулочного блока.

Для установки на шасси коляски люльки, прогулочного блока или сиденья всунуть люльку, прогулочный блок или сиденье с адаптером в специальный крепежный карман до характерного «щелчка». Чтобы снять люльку, прогулочный блок или сиденье следует нажать рычаг, обозначенный стрелкой, одновременно по обеим сторонам коляски. Затем можно снять люльку, прогулочный блок или сиденье с шасси.



6. Montaż i demontaż kół tylnych

Nacisnąć przycisk na środku koła i nałożyć koło na oś dosuwając je do końca osi. Następnie zwolnij przycisk i upewnij się, że koło jest prawidłowo zamontowane.

Minimalne ciśnienie w kołach 0,7 MPa
Maksymalne ciśnienie w kołach 1MPa

6. Mounting and unmounting the rear wheels

Press the button on the middle of the wheel and push it down to the end of the axle. Then release the button and make sure that the wheel is properly mounted.

Minimum tire pressure is 0,7 MPa.
Maximum tire pressure is 1MPa.



6. Установка и демонтаж задних колес.

Нажать кнопку в центре колеса и всунуть колесо на ось до самого конца. Затем отпустить кнопку и убедиться, что колесо правильно установлено.

Минимальное давление в колесах 0,7 Мпа.
Максимальное давление в колесах 1МПа.

7. Regulacja podnóżka

Naciśnij przyciski znajdujące się po obu stronach podnóżka. Ustaw podnóżek w wybranej pozycji i puść przyciski.

7. Adjusting the leg rest.

Push the buttons on both sides of the leg rest. Adjust to the desired position and release the buttons.



7. Регулирование подножки.

Нажать боковые кнопки по обеим сторонам подножки. Установить подножку в желательном положении и отпустить кнопку.



ISTRUKCIJA PO EKSPLOATACJI



8. Montaż barierki

Aby założyć barierkę należy wsunąć ją do zaczepów na podłokietniku. Demontaż barierki dokonuje się przez naciśnięcie przycisków na na podłokietniku.

8. Mounting the fence

To mount the fence, slide it into the holders on the armrest. Unmounting the fence - press the buttons on the armrest.



8. Монтаж барьера

Нажать боковые кнопки по обеим сторонам подножки. Установить подножку в желательном положении и отпустить кнопку.



9. Regulacja oparcia spacerówki

Pociągnąć dźwignię znajdującą się pod oparciem siedziska w górę i ustawić oparcie w żądanej pozycji, upuścić dźwignię do dołu.

9. Adjusting the backrest of the push chair.

Pull up the lever under the back seat and install it in the desired position. Pull the lever down.

9. Регулирование спинки прогулочного блока.

Потянуть вверх рычаг, находящийся под спинкой сиденья, и установить спинку в желаемое положение, опустить рычаг вниз.



10. Montaż gondoli

Włożyć druty w gniazda umieszczone po bokach stelaża gondoli, następnie pociągając za dolną część drutu szlufką, naprężyć gondolę do odpowiedniej wysokości.

10. Mounting the carry cot.

Insert the wires into the socket on the side frame of the carry cot and then by pulling the lower part of the wire pull it to the desired height.

10. Установка люльки.

Вставить проволоки в гнезда, находящиеся по бокам люльки, затем потянуть нижнюю часть проволоки с помощью шлевки, натягивая люльку, пока она не достигнет соответствующей высоты.



11. Regulacja oparcia w gondoli

Aby zmienić położenie oparcia, należy podnieść je w górę i ustawić pręt w wybranym położeniu. Należy sprawdzić czy oparcie jest stabilne.

11. Adjusting the carry cot's backrest.

To change the position of the back, lift it up and set the rod in the selected position. Make sure the back is stable.

11. Регулирование спинки люльки.

Чтобы изменить положение спинки следует поднять ее вверх и установить стержень в нужное положение. Убедиться, что спинка сиденья зафиксирована.

ИСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



12. Regulacja wysokości rączki

Aby zmienić położenie rączki należy wcisnąć przyciski po obu stronach rączki i zmienić jej położenie.

12. Adjusting handle height.

To change the position of the handle press the buttons on both sides of the handle, and change its position.

12. Регулирование высоты ручки.

Чтобы изменить высоту ручки следует нажать кнопки по обеим сторонам ручки.



13. Składanie i rozkładanie budki

Aby złożyć budkę należy wcisnąć przyciski po obu stronach równocześnie przechylając budkę w tył.

13. Folding and unfolding the booth.

To fold the booth, press the buttons on both sides simultaneously tilting the booth to the back.

13. Складывание и раскладывание капюшона.

Чтобы установить капюшон следует одновременно нажать кнопки по обеим его сторонам, наклоняя капюшон вниз.



14. Zapięcie pasów bezpieczeństwa

Za każdym razem kiedy dziecko znajduje się w wózku pasy bezpieczeństwa powinny być zapięte. Aby rozpiąć pasy należy przycisnąć przycisk i wysunąć wsuwki w górę.

14. Fastening seat belts.

Every time a child is in the stroller, seat belts should be fastened. To unfasten the belt, press the button and push the slipper up.



14. Застегивание ремней безопасности.

Каждый раз, когда ребенок находится в коляске, ремни безопасности должны быть застегнуты. Чтобы расстегнуть ремни следует нажать кнопку и извлечь шлевки вверх.



15. Hamulec

W celu zablokowania hamulca wciskamy dźwignię w dół, aby zwolnić hamulec podnosimy ją do góry.

15. Brake.

To lock the brake, press the lever down, to release the brake, raise it up.



15. Тормоз

Чтобы заблокировать тормоз нужно опустить вниз рычаг. Чтобы разблокировать тормоз нужно поднять рычаг вверх.

ИСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



16. Zmiana twardości zawieszenia

W celu zmiany twardości zawieszenia należy odblokić przycisk przy sprężynie umieszczonej przy kole.

16. Adjusting the suspension.

Changing the stiffness of the suspension - unlock the button on the spring attached to the wheel.

16. Регулирование жесткости шасси.

Чтобы регулировать жесткость шасси следует выдвинуть кнопку при пружине, находящейся при колесе.



17. Montaż moskitiery

17. Installing mosquito net.

17. Монтаж противомоскитной сетки



18. Montaż dodatkowej ochrony przed wiatrem i chłodem

Aby zwiększyć ochronę przed niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi, należy wypiąć kolek z zaczepu („A”) na jego przodzie i przepiąć do specjalnego uchwyty zamontowanego z budce („B”).

18. Installing an additional protection from wind and cold.

To increase protection from adverse weather conditions, release the pin from the holder („A”) on its front, and put it to a special holder, installed on a booth („B”).



18. Установка дополнительной защиты от ветра и холода.

18. Для увеличения защиты от неблагоприятных погодных условий следует вытащить колышек из зацепки («А») и прикрепить к капюшону с помощью специального держателя («В»).



19. Montaż adapterów do fotelika

Wcisnąć adapter w uchwyt, do usłyszenia kliknięcia.

19. Mounting car seat's adapters.

Push the adapter into the holder until it clicks.

19. Монтаж адаптеров для сиденья.

Втискать адаптер в держатель, пока не будет слышен щелчок.

ИСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



20. Demontaż adapterów do fotelika

Aby zdemontować adaptery, należy pociągnąć uchwyt i wysunąć adapter.

20. Unmounting car seat's adapters.

To remove the adapters, pull the handle and remove the adapter.

20. Демонтаж адаптеров для сиденья.

Чтобы демонтировать адаптеры следует потянуть ручку и вытащить адаптер.